

Lars Gösta Palmér



Native language: Swedish
Country of residence: Brazil

Contact:

E-mail: larsgpalm@hotmai.com
Mobile: +55 21 988828595
Skype: [lars.gosta.palmer](https://www.skype.com/user/lars.gosta.palmer)
LinkedIn: Gösta Palmér
Proz Profile Page: <http://www.proz.com/translator/78176>
Home Page: <http://larsgpalm.wixsite.com/swedish-translator>

Languages: - Swedish - native
- English (UK/US) semi-native
- Portuguese/BR semi-native - 40 years residing in Brazil

CAT Tools: SDL TRADOS 2019 - WORDFAST 3 PRO – MEMSOURCE – MEMOQ 9.9 – PASSOLO 2022 (et.al)

Services: Translation, editing, proofreading, MTPE, copy, website localization, etc.

Years translating: 30

Academic 1993 - Universidade Santa Ursula – Rio de Janeiro – Pedagogics;
1992 - University of Michigan – USA – English Proficiency
2014 – CTP – Certified Translation Professional – English<>Portuguese - GTI
2016 – (ongoing) Universidade Cruzeiro do Sul (MG) – Letters Português/Inglês

RATES:

Translation		Revision		Hourly rate	
EN-SE	EUR/USD 0.10	EN-SE	EUR/USD 0.06	EN-SE	EUR/USD 35.00
PT(BR)-SE	EUR/USD 0.13	PT(BR)-SE	EUR/USD 0.08	PT(BR)-SE	EUR/USD 40.00
MTPE		Proofreading			
EN-SE	EUR/USD 0.06	EN-SE	EUR/USD 0.04		
PT(BR)-SE	EUR/USD 0.08	PT(BR)-SE	EUR/USD 0.06		

2020-2023

Suppliers

- Translate Plus
- Alcatraz
- AdHoc
- Stepping Stone
- Easy Translate
- Talkbridge
- Lingofocus
- AIKWIT
- Absolute Translations
- Sublime
- Travod
- LinguaCity
- INTEXT
- AARDWARK
- INTERTRANSLATIONS
- POLILINGUA
- VISTATEC
- TOLQ

CLIENTS

- Oticon
- Interaccoustics
- Isoftbet
- Libresse
- Autodoc AG
- SWEP
- Colossus Bets
- RS Components
- UNILEVER
- Wallbox Academy
- Fritz Hansen
- Linde (AGA)
- Dotmailer
- DUREX
- Triumph
- HITACHI
- SKOV
- Reckitt Benckiser
- Essity/Libresse
- DHL
- Bostic AB
- Diatec
- FLSmidt
- E.P.C.
- Schneider Electric
- Global Data
- Audika
- JVL Labs
- Grason Stadler
- Bernafon
- Nestlé
- FANUC
- Zoho Books
- Service Desk
- Salesforce
- Wallbox Academy
- Scansteel/Foodtech
- Zalando

A SUMMARY OF MAIN LITERARY ASSIGNMENTS

- The book of prose 'Age of Dawn' by Brazilian author, and member of the Brazilian Academy of Letters, Carlos Nejar. To English and Swedish from Brazilian Portuguese. (Both translations being the Authors bid to the Nobel prize of Literature and can be found in the Nobel Library in Stockholm.)
- The play 'Jackets' by Playwright Edward Bond on commission by Brazilian actor Marcos Winter and director Ulysses Cruz
- The Children's plays. "Resan till Ugri-la-Brek", and "Katter" on contract with Swedish publishers DRAKEN.
- Two books of fiction on my own account as a practice run for any forthcoming assignments. The novel 'The Misunderstanding' by Albert Camus and the novel 'So the wind won't blow it away' by Richard Brautigan
- Children's books by Brazilian author Alexandre Castro Gomes, including 'What, a penguin at the North Pole!' and 'Monsters' Condo'

- Subtitling of a large number of full feature films, documentaries, stand up shows etc (from/to English, Portuguese and Swedish)
- 3 chapters of the book 'Paradisön' by Swedish author, journalist and foreign correspondent Henrik Brandão Jönsson

2018/2019 has brought on a wide variety of exciting projects. Here's a list of the main ones.

- **Legend**, (150 k source words) – Translation of travel guides to Japan, South Africa, New Zealand, Portugal, Italy, Canada, Cote d'Azur and Scotland – This was quite a challenge considering the enormous amount of research needed (museums, artifacts, sites, historic events and people involved etc), as well as the limited time available.
- **WIX** (100 k source words) - A huge undertaking for the **WIX webpage generator**, which started out with a selection of a team of 20 translators meeting up for a one-week workshop in Stockholm to synchronize and streamline the translation of 2 million words in a mere 2 months.
- **OTICON** (50 k source words, and counting) - Lots of ongoing work for the Danish hearing aids manufacturer, including product descriptions, user manuals et. al.
- **AGA** – (50 k source words) - Product descriptions and marketing materials for the Swedish manufacturer and distributor of industrial gases.

The year 2016/17 brought on a wide variety of exciting projects. Here's a list of the main ones.

- **EASY TRANSLATE** (60k source words) – Home electronics manuals and product descriptions; Legal tender (7k),
Stand-out appointment: 'LEDNING MED SÄKERHET' - Workshop in work safety – All course material including Manual, test sheets, assessment criteria etc. (35 K source words).
- **AdHoc** – (40k source words) – Industrial equipment (heat exchangers and product feeding systems, conveyors)
Stand-out appointment: RENAULT – Automobiles, spare parts, function testing, Service manual for Renault technicians
- **TRANSLATE PLUS** – (30k source words) – marketing, product sheets, employee survey
Stand-out appointment: Trusted supplier of weekly online Gambling/Gaming projects for a number of web sites
- **BALTIC MEDIA** (40k source words)
Stand-out appointment: Star Tech, IT, home and office electronics, Trusted supplier of weekly product descriptions
- **CENTRAL DE TRADUÇÕES** (20k source words) – Medical supplies, odontology, product descriptions, user manuals
Stand-out appointment: ANGELUS, product sheets and descriptions, medical and surgical procedures
- **POLE TO WIN** (250k source words) – Childrens online interactive game

Stand-out appointment: STAR STABLE - Complete game site with item descriptions, complete story line and dialogue, game instructions, regulations etc.

- **ZEN BOX DESIGN**

Stand-out appointment: Trusted supplier to Zen Box UK client Mathmos Ltd. All web site content for Interior Design products, including the Lava Lamp. Product descriptions and user manual for e-shopping, terms and conditions etc.

- **AUDIO PROJECTS**

Stand-out appointment: SAPPHIRE - Trusted supplier for adult entertainment including titles and synopses.

- **MARKMAAL**

- **MOELGAARD & NIELSEN**

Summary of Main clients and Appointments

CURRENT SUPPLIERS & CLIENTS	SUBJECT AREA	LANGUAGE PAIRS
Translate Plus	Engineering, industrial, marketing, website localization, gaming and online gambling	EN>SE
Ad Hoc	Tourism (Travel guides),	EN>SE
Easy Translate	Web site construction, engineering (Trafikverket)	EN>SE
Word 360	Marketing, corporate videos	EN>SE
TOLQ	Eyeware	EN>SE
INTO	Technical	EN>SE
Previous suppliers		
Dansey and Wesley	Marketing, furniture, sales, product descriptions	EN>SE
Feature subtitling	Television, film, stand-up comedy	EN>SE
UK Techtrans	Engineering, machinery, packaging, aeronautics	EN>SE
Transperfect and affiliated agencies	Marketing, IT, Technical, medical et.al.	EN>SE
Baltiq	Medical: User instructions treatment device	EN>SE
BK Projects	Industrial/Engineering: IT. Software, user manuals for tacograph	EN>SE
CBG	Industrial/Engineering: IT. Automotive, instruction manuals	EN>SE
Certas Palavras (Eurologos Lisboa)	Tourism/Leisure/Travel: Marketing. Golfcourse, condo, investing	PT>SE
Dropet	Industrial, fuels, ethanol exchange platform	EN>PT
ECI	Subtitling, literary. idiomatic	EN>SE
Estilos	Finance/Economy: Accounting, Balance sheet	PT>SE

Harald Eriksson		
Eurologos Toronto	Industrial/Engineering: user manuals for dolly base/traverse unit	EN>SE
Global	Industrial, engineering, cooling systems	EN>SE
Letras Language Solutions (Karin Hallberg & Malin Johansson)	Industrial, engineering, user manuals, marketing, sales, consumer products	EN>SE
Linguavox	IT, marketing, translation services	EN>SE
Comprehensive Book Translation Services (Matt Sundakov)	Medical, Bronk dilatorer, asthma treatment	EN>SE
MGI	IT, software, help tools, tag editor	EN>SE
Morpheus Travel & Language	IT: Marketing, Online questionnaire	
Odilon Louzada	Marketing, user instructions for gift credit card	EN>SE
Originalarn	Legal: contracts	PT>SE
SLTS India	Legal: Contracts	SE>EN
Snabböversättare .se	Legal: immigration regulations	PT>SE
Studio Melchior	Industrial/engineering: Medical, user manual for radiation therapy	EN>SE
Traduko Erik Olsson	Social/Educational: handbook/instructions for special Olympic day in schools	SE>PT
Traduza	Legal: birth certificate	PT>SE
Translation Experts	Engineering/Industrial: Consumer products, user manual, diesel boat Legal: birth certificates	EN>SE PT>EN
Translated.net	Marketing: household appliances, brochures, advertising Literary: Poetry	EN>SE
Xlation language services	Industrial/Engineering: User manual induction motors	EN>SE
Snellversaler	IT: legal, visa regulations	PT>SE

END CUSTOMERS	SUBJECT AREA	LANGUAGE PAIRS
Alexandre Castro Gomes	Children's books – “What, a penguin at the North Pole!”, Monsters’ Condo”	PT>EN
Offside Swedish sports periodical	Journalism: Sports, football	PT>SE
Marcos Winter (Actor)	The play “Jackets” by Edward Bond	
Souza Cruz Tobacco products manufacturer – Brazilian Subsidiary of BAT – British American Tobacco	Business/financial: tobacco manufacturer, internal long term project	PT>EN
Teligent	Telecommunications: Marketing, sales, advertising	EN>PT

Swedish Telecomm company		
Altadena Brazilian company specialized in the organization of events	Biology, ecology, marine mammals, air-guns, science, research	EN>PT
Izabel Burbridge Brazilian Ceramist	Handicrafts/arts: Pottery, ceramics, marketing, advertising	PT>SE
Valdir Ramos Jr. Brazilian Biologist/Scientist	Biology/Zoology: Wild animals, habitat, research, science	EN>PT
LAPD – Latin American Press Digest Defunct Hong Kong based news agency	Journalism: Economy, finance, current affairs	PT>EN
DRAKEN Swedish publishing house	Children´s plays. “Resan till Ugri-la-Brek”, “Katter”	SE>PT
Murillo Salles Brazilian Film director	Literary: Idiomatic, correspondence	PT>EN
Carlos Nejar Brazilian Author, currently occupying chair #4 in Brazilian Academy of Letters and President of Brazilian Academy of Philosophy	Literary: Prose Translation of the book “A Idade da Aurora”	PT>SE PT>EN
Henrik Jönsson Swedish Journalist	Journalism: article, literary, idiomatic	SE>EN
Dayse Xavier Psychologist	Medical: psychology, thesis	PT>EN

Subtitling and Dubbing

- **Feature Films**
Subtitling of films and live performances (stand-up comedy)
English to Swedish
- **Herbert Richers**
Subtitling, spotting and marking of films, documentaries and tv series
Dubbing of films, documentaries and tv series
Languages: English to Portuguese
System: Systimes
- **VTI**
Subtitling, spotting and marking
Dubbing of films, documentaries and tv series

Languages: English to Portuguese
System: Systimes

- **Drei Marc**
Subtitling, spotting and marking of films, documentaries and tv series
Dubbing of films, documentaries and tv series
Languages: English to Portuguese
System: Systimes

Resume of subtitling and dubbing

ORIGINAL TITLE	PORTUGUESE TITLE	FUNCTION	RUN TIME	YEAR TRANS	CATEGORY	CLIENT
Haunted House	<u>A Casa Amaldiçoada</u>	Subtitling	82'	2002	Full feature	Drei Marc
Still Of The Night	Na Calada Da Noite	Subtitling	90'	2002	Full feature	Drei Marc
All Of It		Subtitling	93'	2002	Full feature	Drei Marc
Burke And Willes	Burke E Willes	Subtitling	121'	2002	Full feature	Drei Marc
Ladies' Man	O Mulherengo	Subtitling	30'	2002	Trailer	Drei Marc
Thanksgiving	Ação De Graças	Subtitling	30'	2002	Mini series	Drei Marc
Death Row	No Corredor da Morte	Subtitling	30'	2002	Mini series	Drei Marc
Gung Ho	Batalha Final	Subtitling	92'	2002	Full feature	VTI
Sundown	Entardecer	Subtitling	87'	2002	Full feature	VTI
Algiers	Argélia	Subtitling	89'	2003	Full feature	VTI
Angel on my shoulder	Um Anjo Na Minha Vida	Subtitling	91'	2003	Full feature	VTI
Ernesto CHE Guevara	Che	Subtitling	92'	2003	Documentary	Herbert Richers
Devil Bat	O Vampiro	Subtitling	77'	2003	Full feature	VTI
Cyrano de Bergerac	Cyrano De Bergerac	Subtitling	113'	2003	Full feature	VTI
The Rise of Katherine the Great	A Rainha Imortal	Subtitling		2003	Full feature	VTI
Sophie's Choice	A Escolha De Sophia	Subtitling	33'	2003	Part of Full feature	Herbert Richers
A Farewell to Arms	Adeus às Armas	Subtitling	85'	2003	Full Feature	VTI
Cry Freedom	Um Grito de Liberdade	Dubbing	145'	2003	Full Feature	Herbert
Saturn 3	Saturno 3	Dubbing	90'	2003	Full Feature	Herbert
Mandela & Klerk	Mandela & Klerk	Dubbing	90'	2003	Full feature	VTI
Flying Deuces	Tolos Voadores	Subtitling	75'	2003	Full Feature	VTI